

伊贺市的总人口 93,999 伊贺市在住外国人 4,358 占人口的 4.64% 2016 年 8 月末的数据

网址 http://www.mie-iifa.jp/ ☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。 此信息报的情报选自「広报いが市」等

上野天神祭以及交通制限

うえのてんじんまつり と こうつうきせい など

上野天神祭具有400年以上的历史,每年的10月23日、24日、25日在上野银座一带举行,日程如下

- ■10月23日(周日): ◆だんじり(楼车)宵山点灯 ※雨天中止,晚上7点~9点(本町筋・二之町筋)。
- ■10 月 24 日 (周一): ◆だんじり (楼车) 曳行 (本町筋・二之町筋以及其他) 〇下午 1 点~4 点鬼行列练行 (三之町筋) 〇下午 2 点~4 点。 ※雨天中止
 - ◆だんじり(楼车)宵山曳行宵山(本町筋・二之町筋以及其他)晚上6点半~9点左右
- ■10 月 25 日 (周二): ◆本祭 〇上午 9 点~ 神輿行列巡行・鬼行列・だんじり巡行 (东御旅所出发) 〇下午 3 点半~ 例大祭・神幸祭 ※雨天中止 (或者缩短行程)。

【问询处】 上野天神祭地域振兴实行委员会(上野商工会议所内) 电话: 21-0527

【交通规制】上野天神祭期间,从上野市站开始到银座街以及附近的道路实行车辆的交通管制,天神祭周围的 道路可能会有拥堵,请注意。

交通规制时间段: 23 日(周日) 24 日(周一) 的 10 点~22 点, 25 日(周二) 的 9 点~21 点

【**垃圾回收的时间变更**】10月24日、25日因天神祭,上野支所管内的垃圾回收时间有所变更,请一定在收集日的早上6点半为止,将垃圾扔到收集场。 问询处: さくら再利用中心 电话20-9272

2017 年保育所(园)认定儿童园入所儿童募集 ほいくえん、にんていこどもえん にゅうしょ ぼしゅう

明年 4 月份起(包括这以后中途入所的)准备将自己的孩子放入保育所(园)的家长们,请注意以下说明,并请提出您的申请。

【对象儿童】 在伊贺市居住的、符合入所标准的满 0 岁(出生后 57 日起)的学龄前儿童 私立认定儿童园(保育部分)为出生后 6 个月起的学龄前儿童

【申请期间】 10月17日(周一)---31日(周一)8点半--17点(除周六、周日、节假日以外)

【申请书的备置场所】 各保育所(园)、认定儿童园、保育幼稚园课、各支所住民福祉课

【申请书的发放日】 10月11日(周二)起发放。

【提交处】 第一希望入所的保育所(园)、认定儿童园

【问询处】 本厅保育幼稚园课 电话 22-9655

2017年幼稚园、认定儿童园入园儿童募集

ようちえんにんていこどもえんにゅうえん ぼしゅう

明年4月份起准备将自己的孩子放入市立幼稚园的家长们,请按以下说明提出您的申请。

【市立幼稚园】 桃青之丘幼稚园 (上野丸之内 177-1)

5岁儿(2011年4月2日-2012年4月1日出生的儿童)募集38人

4岁儿(2012年4月2日-2013年4月1日出生的儿童)募集50人

3 岁儿(2013 年 4 月 2 日-2014 年 4 月 1 日出生的儿童)募集 40 人

【申请期间】9月28日(周三)---10月14日(周五)8点半--17点(除周六、日、节假日、10月11日以外) 【入园申请书】桃青之丘幼稚园内发放,在入园申请书上填上必要事项,按上印章后交给幼稚园。

【抽选日、场所】入园希望者超过定员的话,将在10月22日(周六)下午1点,在桃青之丘幼稚园进行抽选。 当天缺席的话做弃权处理。没有超员的话,也请带好印章准时到园,办理相关入园手续。

【**保育费等**】保育费 6400 日元(其他 2000-5000 日元)/月,入园费免费。由于设施、学级的编制等等问题,可能会被回绝,请给与理解。

【问询处】 桃青之丘幼稚园 电话 26-5770

【私立认定儿童园(幼稚园)】<u>青山よさみ幼稚园(柏尾)</u> 募集 5 岁儿若干名、4 岁儿 15 名、3 岁儿 19 名 【保育费等】保育费上限 18200 日元/月(和市民税所得比例课税额有关,多子轻减等适用)

【报名开始日、问询处】10月4日上午9点开始,按先后顺序。青山よさみ幼稚园(柏尾)电话52-0433

私立幼稚园也在募集园生 详情请向幼稚园问询。

白凤幼稚园(上野伊予町) 电话 21-0091 3 岁儿 24 人、5 岁儿若干名



有关流感的预防接种 いんふるえんざ の よぼうせっしゅ を うけましょう

对象接种期间 10月15日---2017年1月31日

有关高龄者的流感预防接种费用的补助

实施场所 县内的各医疗机关,

对象者 伊贺市在住的有住民票的、接种日时满65岁以上者

接种日时在60岁至65岁之间的,厚生劳动省令所规定的心脏、肾脏、呼吸机能不全者或者由于人类免 疫不全病毒引起的免疫机能障碍者,身体障碍者手册1级持有者。

接种费用 1500 日元

有关婴幼儿的流感预防接种费用的补助

对象者 伊贺市在住的有住民票的、学龄前的儿童(2010年4月2日以后出生的)

助成金额 上限为 1500 日元/1 次, 可助成 2 次。

接种方法 请直接和市内的医疗机关预约,在医疗机关窗口支付减去助成额后的金额。如果是市外的医疗机关接

种的话,需要全额支付,然后带好领收书、印章、银行通帐等来市役所健康推进课申请。

问询处 本厅健康推进课 电话 22-9653 各支所住民福祉课(保健中心)

县营住宅的入居者募集 けんえいじゅうたく にゅうきょしゃ ぼしゅう

【募集期间】 10 月上旬~10 月 31 日, 以到着日为算。

【募集户数】 カーサ上野(一般/2户)

【入居资格】 1. 在三重县居住或者工作的。

3. 入居时有一起居住的家族成员

5. 曾经住过县营住宅的时候没有拖欠的。

7. 申请者或者预定同居者不是暴力团成员。 8. 连带保证人 2 人 (日本人)。

【抽选日】11月中旬 【审查日】12 月上旬 【**入居说明会**】12 月中旬 **【交钥匙**】12 月下旬

【问询处】 伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171

三重县县土整备部住宅室 电话 059-224-2703



伊贺市的秋季收获节

いがしないの あき まつり

2016年青山交流节

ふれあい ふぇすた いん あおやま

在受自然恩惠的秋天的青山,您可以尽情地快乐一天。

时间 10月16日(星期日)上午10点至下午3点, 气候恶厉的情况下中止

青山支所周边 地点

内容 将展示当地的农产品、土产品,还有各种体验角、风 味小吃、艺术秀和抽奖会。

问询处 交流节青山事务局 电话 52-0710

2016 年滝山溪谷红叶祭

たきやま けいこく もみじ まつり

会场附近有一处落差 15 米的白藤瀑布, 非常美丽的景色。

时间 11 月 3 日 (星期四) 上午 10 点半至下午 2 点半,

气候恶厉的情况下中止

地点 白藤瀑布的周边

内容 有模拟店、舞台活动等

会场周围因为没有停车场,请从山畑农事集会所坐专 线巴士去会场。

问询处 伊贺支所振兴课 电话 45-9119

2016 年大山田收获节

2. 现在,住房方面比较有困难的。

6. 没有拖延不交地方税金的。

4. 收入上符合进入公营住宅的条件。

おやまだ しゅうかく まつり 2016

展示当地的农产品、土产品,将是一个快乐的交流场。

时间 10月30日(星期日)上午9点半至下午3点,

气候恶厉的情况下中止

大山田 B&G 海洋中心及其停车场 地点

内容 地区的土特产品的展示以及销售,各团体的出店和忍 者体操等舞台的表演

问询处 大山田收获节实行委员会事务局 电话 47-0928

2016年阿山收获节

けんずいまつり 2016

以阿山食品、文化为主题的能感受到阿山魅力的丰收节。

时间 11 月 3 日 (星期四) 上午 10 点至下午 3 点

气候恶厉的情况下中止

地点 阿山 B&G 海洋中心及其停车场

大锅料理、打糯米闭子、各团体的出店以及表演、地 区的土特产品的展示和贩卖

问询处 阿山收获节实行委员会(阿山支所振兴课内)

电话 43-1544

2016 年伊贺市国际交流节 いがし こくさい こうりゅう ふぇすた 2016

今年的交流节在市内平野西町 1-1 举办,参加者全部附送抽奖券。有来自各国的小吃、民艺品: 泰国(拉面)、巴西(巴 西风炸饺等)、秘鲁(串烧等,民艺品)、中国(包子、茶叶蛋等)、还有很多饮料小吃等的屋台。舞台有日本太鼓、巴西桑 巴、美国流行音乐、巴西波萨诺瓦等精彩表演。恒例的多文化角,有烟体验室、圣诞装饰物制作、民族衣装试穿体验、有奖 问答等。

【时间】2016年11月6日(周日)的10点~15点

【地点】伊贺市平野西町 1-1 とれたて市ひぞっこ

【国际交流舞台节目】★10: 00~ 日本太鼓 ★11:00~、13:30~ 巴西桑巴

> ★12: 00~ 美国流行音乐 ★12: 45~ 巴西波萨诺瓦 ★14:00~ 抽奖大会

【问询处】伊贺市国际交流协会事务局 22-9629

婴幼儿健诊 <赤ちゃん の 健診> 健康推進课 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右,3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童,届时会寄送通知书

1岁6个月儿童健诊(免费)

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、育儿 咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健诊日】

11月1日、24日的12:50~14:30 (ハイトピア4楼伊贺市保健中心)



3岁儿童健诊(免费)

【内容】 尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健诊、 育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿 【健诊日】

10月20日的12:50~14:30 (ハイトピア4楼伊贺市保健中心) 11月10日的12:50~14:30 (ハイトピア4楼伊贺市保健中心)



急救·医疗< 救 急 · 医療> 医疗福祉政策课 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时
- 1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。 伊贺市应急诊疗所(いがし おうきゅう しんりょうしょ**)电话 0595-22-9990**
- 【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)

【诊疗科目】

一般诊疗·小儿科 * 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

- 2. 致电三重县急救医疗情报中心,请教急救病院。 电话 0595-24-1199
 - * 被告知了急救病院等后,立即拨打医疗机关的电话进行确认。
 - * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
 - * 如果状况发生变化,没有必要去医疗机关受诊的话,请打电话通知医疗机关。
- 3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
 - * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
 - * 不只限于急救车搬送来的,但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院·名张市立病院

10 月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
30 名张	31 岡波	是小儿科以外的诊疗科			1 名张	
2 名张	3 岡波	4 名张	5 岡波 名张	6 名张	7 上野	8 上野
9 岡波	10 岡波	11 上野	12 岡波 名张	13 名张	14 上野	15 名张
16 名张	17 岡波	18 名张	19 岡波 名张	20 名张	21 上野	22 上野
23 岡波	24 岡波	25 上野	26 岡波 名张	27 名张	28 上野	29 上野
30 名张	31 岡波					

周一~周六	20: 00~23: 00
周日·节假日	9: 00~12: 00
年末年始	14: $00 \sim 17$: 00
十八十归	20: 00~23: 00



上野综合市民病院(うえの そうごう しみんびょういん) 名张市立病院(なばり しりつ びょういん) 平日(周一~周五)17:00~第二天8:45

周六·周日·节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院(おかなみ そうごう びょういん)

周一 17:00~第二天 9:00 周三 17:00~第二天 8:45 周日 9:00~第二天 8:45

*周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111 岡波综合病院 电话 0595-21-3135 名张市立病院 电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 < 三重 子ども 医療 ダイヤル>

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、予防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询,是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满 18 岁的儿童以及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:00~23:30 三重儿童医疗快线 伊贺市救急咨询 24 小时专线 0120-4199-22

为了外国人的咨询 <外国人 の ための 相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金)、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询, 咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事,请不要顾虑,首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五(节假日除外)的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会,回答外国人住民的有关签证、国际结婚、帰化等的咨询。咨询为预约制,如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】毎月的第一周的周四(节假日的话顺延为第二周的周四) 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

伊贺市多文化共生中心 <伊賀市多文化共生・ベート

多文化共生中心针对外国人居民,就伊贺市的各种对生活有利的信息等,提供多语种服务。 ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语的口译,接受生活咨询。 ★对观光客也提供英语服务。 ★免费提供电脑查询,也可以使用互联网。 ★中心提供复印业务,不过是收费服务,也有彩色复印。 ★可以提供打印电脑文章的服务。 ★提供日语和多文化共生的相关书籍,可以用来学习。 ★还将举办外国人和日本人的交流活动。

地址: 伊贺市上野东町 2955 番地

电话: 0595-22-9629

传真: 0595-22-9631

日本语教室 和 学习支援教室 <日本語 教室 & 学習 支援 教室>

在此介绍伊贺市的日本语教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话,学习日本语是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧,我们提供以下的支援教室的信息,大家一起加油吧!

教室名称	伊贺日本语之会	学习支援教室ささゆり		
时间	周三 晚上7:30~8:30/ 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午 2: 00~4: 00		
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼		
费用	1 次 200 日元	1 次 200 日元		
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629		

Hot Topics <相談員 だより>

灾害时要援护者台帐的登记手续

さいがいじ ようえんごしゃ だいちょう へ の とうろく

在发生灾害时,靠自己的力量进行避难感到困难的高龄者、残障者,伊贺市设立了灾害时要援护者台帐的登记制度。该制度可以提供灾害的信息,在地区中建立能够迅速、安全进行避难的系统。登记方式分<u>同意方式</u>和举手报名方式。

作为<u>同意方式</u>的新增对象(针对 2016 年 4 月 1 日的现在,新成为的对象者),请在 9 月中旬寄去的登录同意确认的登录申请书上,填写是否同意进行台帐登录后提交上来。

举手报名的将不寄送登录申请书,希望进行登录的请自 己前来报名。

同意方式对象者

- 〇65 岁以上的独居老人 〇有残障者手册的
- 〇全是65岁以上的成员的家庭
- 〇要介护认定的要介护3至5级

举手报名方式对象者

〇婴幼儿 〇孕妇 〇外国人居住者 〇其他需要支援的人 **报名、问询处** 综合危机管理课 电话 22-9640 传真 24-0444

您在读书嘛? ほんをよんでいますか



10月27日-11月9日为秋季读书周。10月27日也是 文字活字文化日。

伊贺市策定推行着「伊贺市儿童读书活动推进计划」。对孩子来讲,和书的交往将从家庭开始,婴幼儿时期通过家长们读书给他听的过程,感受着爱的同时,享受着读书的快乐。 为了让孩子们对读书怀有兴趣,请家庭全员都行动起来,养成读书习惯的最适合的地方是家庭。

三重县内的最低工资更新

みえけんない の さいていちんぎん

从今年的 10 月 1 日起,三重县内的最低工资更新为 795 日元/小时,部分特定行业的最低工资请参考 「特定(產業別)最低賃金」。

问询处 三重劳动局劳动基准部賃金室 电话 059-226-2108

家庭支援中心 ふぁみりー さぽーと せんたー

家庭支援中心是由依赖会员(希望得到育儿帮助的)和提供会员(能够去帮助看孩子的)构成的会员组织,是提供互相帮助的育儿方面的有偿志愿者活动。报酬额根据时间段、当时的紧急性等情况,价格有所不同,大致在700~1200日元/小时,基本上是在提供会员的家里进行保育。

11 月开始还有提供会员的讲习会,具体详情请参阅 10 月 1 日的広報いが市

【**问询处**】こども未来课 电话 22-9665

茶道 in 英语 えいご で ちゃどう

请一起用英语来学习代表日本文化的茶道吧。

时间 11 月 27 日 13:30-15:30

地点 多文化共生中心

讲师 户上 宗佳

受讲费 会员 500 日元/位, 非会员 500 日元/位, 10 位定员 【报名、问询处】伊贺市国际交流协会 电话 22-9629

<発行/Published>伊賀市国際交流協会 IGA SHI KOKUSAIKOURYUU KYOUKAI TEL 0595-22-9629

<編集/Edited>伊賀市 市民生活課 IGA SHI SHIMIN SEIKATSU KA TEL 0595-22-9702 →→→→ http://www.city.iga.lg.jp